

ПЛОВДИВСКИ УНИВЕРСИТЕТ „ПАИСИЙ ХИЛЕНДАРСКИ”

СПЕЦИАЛНОСТ „БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И ИСПАНСКИ ЕЗИК”

ПРОГРАМА за
ДЪРЖАВЕН ИЗПИТ
(бакалавърска степен)

ПИСМЕН ИЗПИТ

Писменият изпит включва следните елементи:

- Диктовка - около 20 машинописни реда от оригинален текст на испански език.
- Превод от испански на български език - 18-20 маш. реда.
- Превод от български на испански език - 18-20 маш. реда.
- Тема по избор от специализираното направление по езикознание или литературознание

Оценката от писмения държавен изпит е комплексна при условие, че нито един от компонентите не е получил оценка слаб /2.00/.

ЕЗИКОЗНАНИЕ

- 1. Съществително име.**
Формални и функционално-семантични характеристики. Класификация. Фразеологични аспекти.
- 2. Прилагателно име.**
Формални и функционално-семантични характеристики. Класификация.
- 3. Местоимение.**
Формални и функционално-семантични характеристики. Класификация.
- 4. Глагол.**
Формални и функционално-семантични характеристики. Класификация. Вербална синтагма.
- 5. Глагол. Категорията време.**
Формални и функционално-семантични характеристики. Стилистична употреба на глаголните времена.
- 6. Глагол. Категорията наклонение.**
Формални и функционално-семантични характеристики.
- 7. Глагол. Аспектуалност.**
Лексико-семантични, граматични и синтактични начини за изразяване на аспекта.
- 8. Глагол. Залог на глагола.**
Формални и функционално-семантични характеристики.
- 9. Категорията апелативност.**
Средства за изразяване.
- 10. Нелични глаголни форми.**
Формални и функционално-семантични характеристики. Класификация.
- 11. Наречие.**
Формални и функционално-семантични характеристики.
- 12. Понятие за изречение.**
Изречение и изказ. Речев акт.
- 13. Просто изречение.**
Строеж и граматично оформяне. Класификация. Части на изречението и семантични роли.
- 14. Актуално членение на изречението.**
Словоред на простото изречение.
Фокусиране на ремата и топикализация. Емфатични структури.
- 15. Сложно изречение.**
Безсъюзно свързване. Съчинение. Подчинение.
- 16. Същност на превода.**
Методологически принципи. Функции. Видове.
- 17. Предмет и задачи на теорията на превода.**
Основни тенденции и течения. Етапи в развитието ѝ.
- 18. Испанският език и другите романски спш.**
Народен латински; субстрат, адстрат и суперстрат; езикова промяна; развитие на лексиката.
- 19. Развитие на испанския език.**
Фонологични и морфосинтактични промени.

БИБЛИОГРАФИЯ

- Alarcos Llorach, E. *Gramática estructural*. Madrid, Gredos, 1990.
- Alarcos Llorach, E. *Estudios de gramática funcional*. Madrid, Gredos, 1997.
- Alarcos Llorach, E. *Gramática de la lengua española*. RAE, Colección Nebrija y Bello Madrid, EspasaCalpe, S. A., 1999.
- Alcina Franch, J., J. M. Blecua. *Gramática española*. Barcelona, Ariel, 1998.
- Alonso, A. *Estudios lingüísticos. Temas Españoles*. Madrid, Gredos, 1961
- Corominas, J., J. A. Pascual. Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico, 6 vols. Madrid, Gredos, 1980-1991.
- Coseriu, E. *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Madrid, Gredos, 1962.
- García Yebra, V. *Teoría y práctica de la traducción*. Madrid, Gredos, 1981.
- García Yebra, V. Traducción. *Historia y teoría*. Madrid, Gredos, 1994.
- Gili y Gaya, S. *Curso superior de sintaxis española*. La Habana, 1971.
- Kanchev, I. *Español actual: clases de palabras y categorías*. Sofía, Унив. изд. "Св. Кл. Охридски", 2004
- Lapesa, R. *Historia de la lengua española*. Madrid, Gredos, 1999.
- Marcos Marín, F. *Aproximación a la gramática*. Madrid, Cincel, 1974.
- Marcos Marín, F., F. J. Satorre Grau, M. L. Viejo Sanchez. *Gramática española*. Madrid, Síntesis, S. A., 1998.
- Nida, Eugene, A. y Charles R. Taber. *La traducción. Teoría y práctica*. Madrid, Cristiandad, 1986.
- Penny, R. *Gramática histórica del español*. Barcelona, Ariel, 2001.
- Pottier, B. *Lingüística moderna y filología hispánica*. Madrid, Gredos, 1968.
- Quilis, A., J. Fernández. *Curso de fonética y fonología españolas*. Madrid, CSIC, 1999.
- RAE. *Gramática descriptiva de la lengua española*. 3 tomos. Colección Nebrija y Bello. Madrid, EspasaCalpe, 1999.
- Roca Pons, J. *Introducción a la gramática*. Barcelona, Teide, 1970.
- Бархударов, И. С. "Язык и перевод". Москва, 1975.
- Вучева, Е. "Граматика и стилистика на испанския глагол". София, АСКОНИ-ИЗДАТ, 1995.
- Феодоров, А. В. "Основы общей теории перевода". Москва, 1968 и др.

ЛИТЕРАТУРОЗНАНИЕ

1. Първи прояви на испанската литература. Основни жанрове. Характеристики.
2. Испанската литература през XIV век . Хуан Руис. Дон Хуан Мануел.
3. Испанският театър през ранния Ренесанс: "Селестина".
4. Хрониките от откриването и завладяването на Америка. От Колумб до Инка Гарсиласо де ла Вега.
5. Творчеството на Сервантес: теми, жанрове, характеристики. Значението на "Дон Кихот" в световната литература.
6. Поезията в Испания през Ренесанса. Гарсиласо, Фрай Луис де Леон, Фернандо де Ерера. Испаноамериканската литература по това време. Ерсиля и Сунига "Ла Араукана".
7. Жанрови разновидности на ренесансовия роман. Романът пикареска в Испания и отвъд океана. "Ласарльо от Тормес" и "Бускон".
8. Испанският театър на Златния век. Основни жанрове, представители и произведения: Лопе де Вега: "Фунтеовехуна"; Тирсо де Молина: "Прелъстителят от Севиля"; Калдерон де ла Барка: "Животът е сън". Хуан Руис де Аларкон.
9. Поезията на Барока в Испания и Испаноамерика. Гонгора и Кеведо. Сор Хуана Инес де ла Крус.
10. Романтизмът в Испания и Испаноамерика. Поезията на Еспронседа и Бекер. Драмата през романтизма: "Дон Алваро или силата на съдбата" и "Дон Хуан Тенорио".
11. Жанрови разновидности на романа през Романтизма в Испаноамерика. Темата за националната идентичност. Поезия за гаучото.
12. Испанският реализъм през втората половина на XIX век. Аларкон, Валера и Галдос.
13. Испаноамериканският модернизъм. Хосе Марти. Рубен Дарио.
14. Поколението от 98-а година: роман и поезия. Унамуно: "Абел Санчес", "Мъченик"; Антонио Мачадо. Испаноамериканският модернизъм.
15. Поколението от 27-а година и развитието на испанската поезия. Творчеството на Лорка. Испаноамерикански авангардни поетически течения: Г. Мистрал, В. Уидобро, П. Неруда.
16. Романът през втората половина на XX век. Характеристики, течения, основни представители. Села, Делибес, Мендоса, Муньос Молина.
17. "Новият" испаноамерикански роман: теми и проблеми. Алехо Карпентьер, Хуан Рулфо, Карлос Фуентес, Габриел Гарсия Маркес, Хулио Кортасар, Марио Варгас Льюса.

Библиография

- Alborg, J.L. *Historia de la Literatura Española*. Tomos I — V. Madrid, Gredos, 1992-1999.
- Anderson Imbert, E. *Historia de la Literatura Hispanoamericana*. 2 tomos. México, FCE-Buenos Aires, 1954 y o.
- Chabás, J. *Literatura Española Contemporánea (1898-1950)*. La Habana, Editora Pedagógica, 1966.
- Del Río, Á. *Historia de la Literatura Española*. 2 tomos. New York, Holt, 1966.
- Dimitrova, M. *Historia de la Literatura Española, Edad Media*. Sofía, Udad de Sofía, 1989.
- García López, J. *Historia de la Literatura Española*. Barcelona. Vicens-Vives, 1997.
- Henríquez Ureña, P. *Las Corrientes Literarias en la América Hispánica*. Diferentes ed.
- Lazo, R. *Historia de la Literatura Hispanoamericana*. 2 tomos. La Habana, Pueblo y educación, 1969.
- Rico, Fr., dir. *Historia y crítica de la Literatura Española*. Tomos I — IX. Barcelona, Crítica, 1980-1992.
- Sabourín, J. *Literatura Hispanoamericana*. Sofía, Udad de Sofía, 1985.
- Sabourín, J. *Temas y figuras fundacionales de la literatura hispanoamericana*. Sofía, Nauka i izkustvo, 1985.
- Sheridan, G. *Los contemporáneos ayer*. México, FCE, 1993.
- Torrente Ballester, G. *Panorama de la Literatura Española Contemporánea*. Tomo primero. Madrid, Ediciones Guadarrama, 1961.
- Torri, J. *La literatura española*. México, FCE, 1993.